Volumes 1-7 on sale

Hey! What are you still doing here? Go support the people who made this! We're way behind. You can get it in paperback for less than 10 USD (It's more than 100 yen, but it's still not a lot of money)

Preparations for the combined Culture Festival
Basically, we want to give preferential placement to clubs that can't use the classrooms for their performances and for food and drink stalls
Festival Activity
Literature Club
BAND!
A list of the Literature Club's 100 recommended books
MEETING ROOM
会議室
Well, then... now that all the clubs and classes have turned in their plans for the festival
Today we'll be deciding the placement of stalls and such
Oh, that's probably...
But what's with this crossed-out 'BAND' here...?
Haha- that certainly does sound like Kyon-
No way I think they legitimately just think anything else would be too much of a pain Geez-
Maybe they're making it easy so they can help us out with our work?
Honestly, another lazy suggestion-

いや、文芸部です…！
WELL, YOU ARE THE LITERATURE CLUB...
OH YOU'VE GOT TO BE KIDDING ME! WHAT THE HECK IS INTERESTING ABOUT RECOMMENDING BOOKS WE LIKE TO RANDOM STRANGERS?!
YOU STUPID JERKS!
Morons! Idiots! Fools!
第42話
長門有希ちゃんの消失
The Vanishing of Nagato Yuki-chan
原作：谷川流 漫画：ぷよ キャラクター原案：いとうのいぢ
コミックス⑤巻絶賛発売中!!

...alright.
Come on, Koizumi-kun!
Got it, you two? You've provoked my wrath!
ゴゴゴ
Our team
YUKIBRIGADE
TRANSLATION SEKITORI
CLEANING/TYPESETTING/
PROOFING ARUIGUSUBS

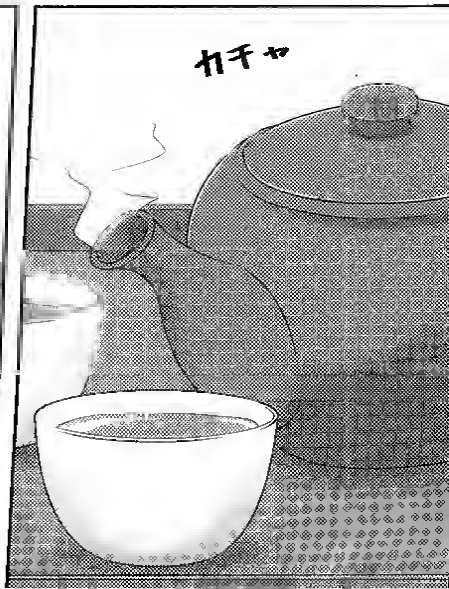
We're breaking up!
Oh, whatever! I'm done with you guys!

A delayed sentence?!
I WON'T BREAK UP THE LIT CLUB UNTIL AFTER THE FESTIVAL, THOUGH!
REMEMBER THIS DAY!
...is what she said. And then she went home.
Oh my god...
Do you think we should have gone after her?
Uh... nah, it's fine. That threat sounded like she'd be coming back eventually anyway.

Yup
I'm interested in what you guys do over here, after all.
Oh, right. You're here too, Sasaki?
Anyway, if I see her, I'll have a talk with her, okay?
Anyway, even if we did make her band, we'd be cutting it really close on time.

I'll handle it. You sit down, Nagato-san
Oh, I'll make some tea
Heh Looks that way
Absolutely nothing, see?

But it's too bad, really.


カチャ

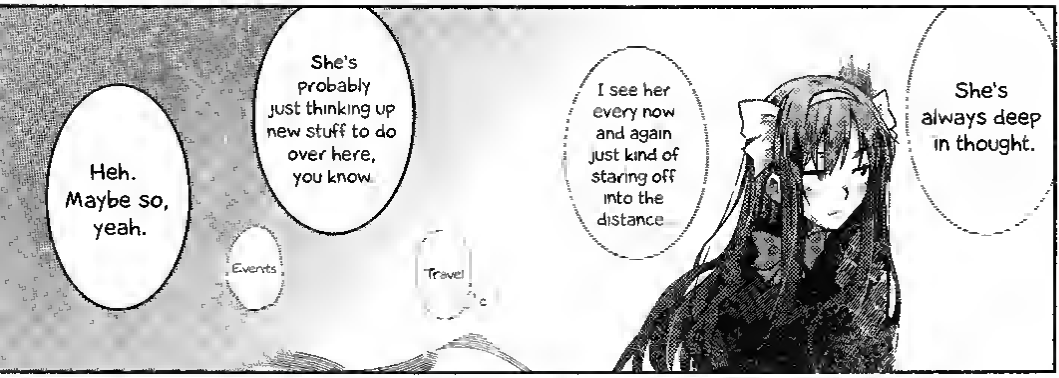
'Interacts' with us, huh?
And more specifically, how she interacts with you guys.
I was interested in seeing Suzumiya-san...

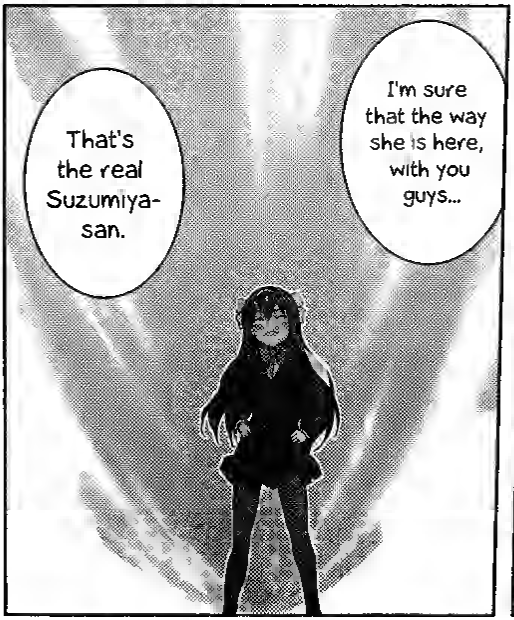
WHY ARE YOU MAKING ME EXPLAIN IT?!
GO FOR IT, PREZ.

Hm...

YES, SERIOUSLY! DON'T BE MEAN!
SERIOUSLY ...?
Um... she's very free-spirited and wild, and seems like a natural leader, and she's actually really trustworthy

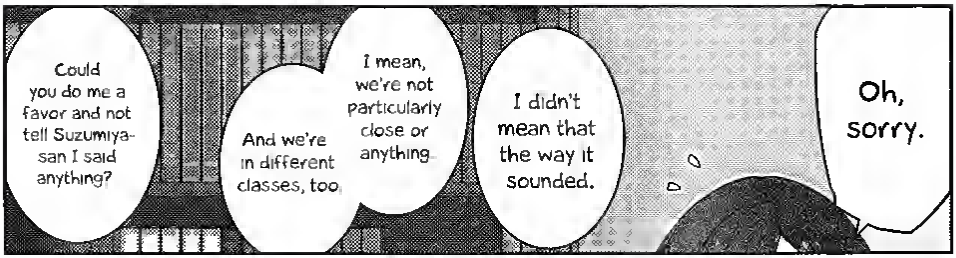
W-well, anyway, she's always true to herself
and feels like she's always having fun... or something like that?
Really?
That's, I dunno. kind of surprising.
ばきっ
Oho?
She's quiet. Reserved.
She feels like she's on an entirely different level from the rest of us.
How about I tell you guys what I know about Suzumiya-san?
Sure is.


She's always deep in thought.
I see her every now and again just kind of staring off into the distance...
She's probably just thinking up new stuff to do over here, you know.
Heh. Maybe so, yeah.
Events
Travel

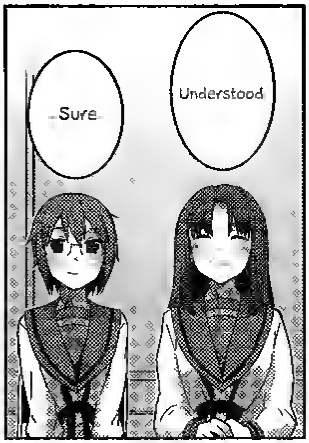

I'm sure that the way she is here, with you guys...
That's the real Suzumiya-san.

But we don't know anything about how she is here at North High, so we can only go on what we see directly.

I'm her number-one fan, you see.
Kinda makes me jealous.

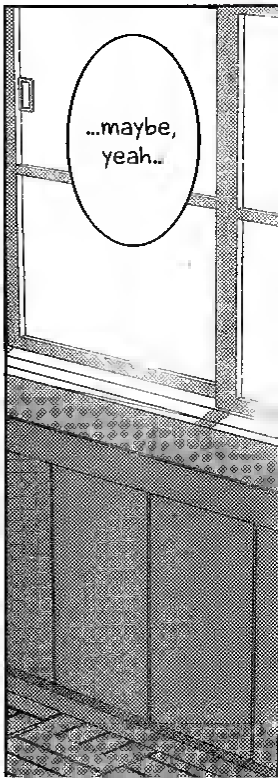

Could you do me a favor and not tell Suzumiya-san I said anything?
And we're in different classes, too.
I mean, we're not particularly close or anything.
I didn't mean that the way it sounded.
Oh, sorry.

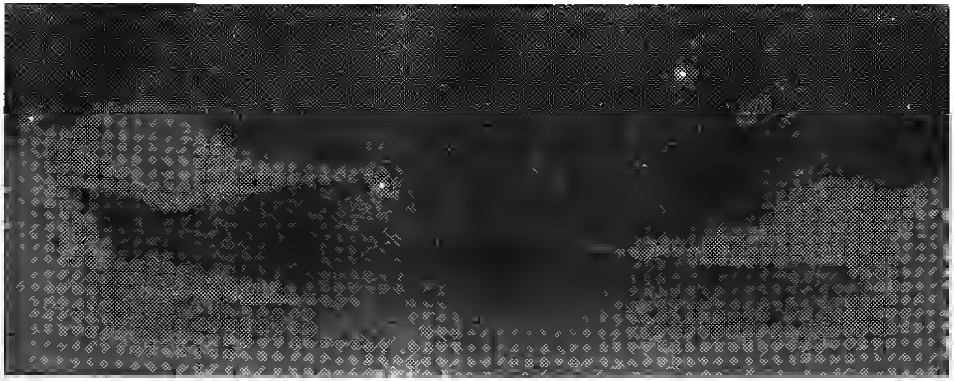
Still, I feel like it was something
We maybe shouldn't have heard, either..
I wanna make a band!


Sure.
Understood.

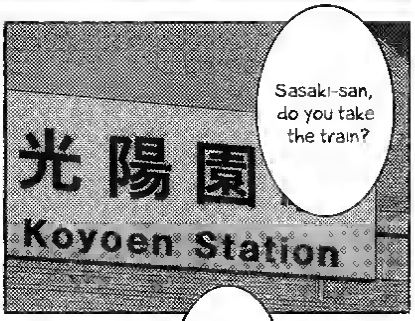
I don't think anyone really likes hearing what others think of them, you know?

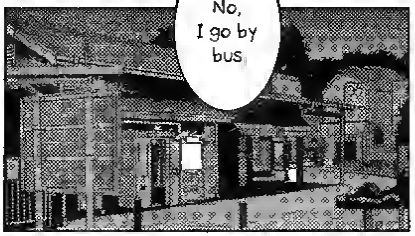
Well, there was talk of a band..
But what the heck does any of this have to do with what we were talking about?
ズズ

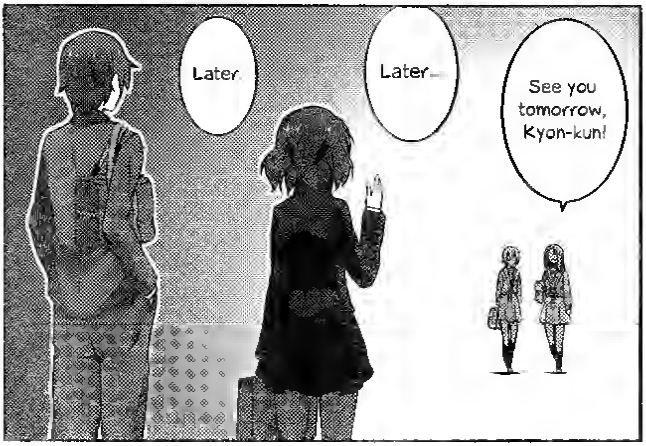

...maybe, yeah..



I see. Well, we're going this way, so.
Yup. Thanks for inviting me over; it was fun.


光陽園
Koyoen Station
Sasaki-san, do you take the train?


No, I go by bus.

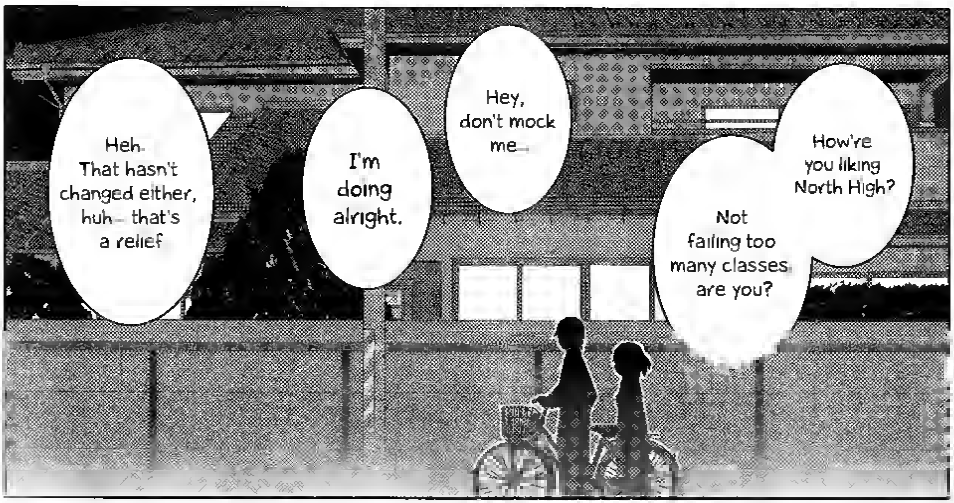

Later.
Later.
See you tomorrow, Kyon-kun!

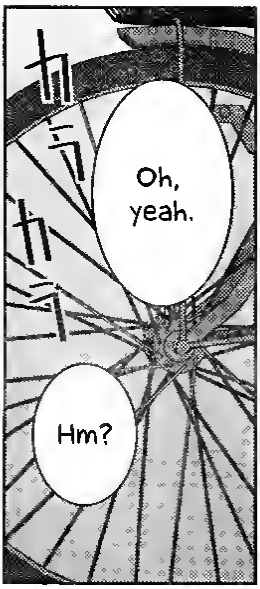
Come back anytime.
Sure. I'll take you up on that offer.

Until the next one comes, then.
Is there? Hm...
Anyway— there's some time until the bus comes, so want me to stick around until then?
Cool.
Yeah... no worries. I'll bring my bike.
Want to walk to the next bus station? It's a bit out of your way though.
Thanks.
Gimme your bag.

Yeah... since junior high, right?

Heh... now that I think about it, it's been a long, long time since we walked like this.


Heh. That hasn't changed either, huh— that's a relief.
I'm doing alright.
Hey, don't mock me...
How're you liking North High?
Not failing too many classes are you?


Oh, yeah.
Hm?

Yeah.

I didn't expect you to be a fan of Suzumiya's, Sasaki.

I went to the same primary school as Suzumiya-san, you see.
Though we were in different classes back then, too.
Even so, she just sort of drew my attention.
She's just... I dunno. She reminded me of the sun, you know? That intensity.

I wanted to get into the same class with her, too, but...
Yeah, that didn't work out.
I yearned for that intensity.
It's embarrassing to say now, but I tried imitating her however I could. Growing out my hair and stuff like that.
When I first saw Suzumiya-san at Kouyouen, I was really surprised. She'd had such a strong influence on me, you know?
And I don't know if something had changed inside her or what, but...
She just seemed so very lonely.
I know that time changes people.
But that didn't mean I was just going to accept that.
Not a change that huge.
And when I talked to you guys today, I figured it out —

She hasn't changed one bit.
The girl I looked up to long ago found the place where she belongs, that's all.
Heh. Thanks for the invitation, but...
At this point, I don't think anyone would care if we just picked up new members...
so, why don't you join us? Even after the Festival's over, I mean...
That so?
Looking directly at the sun just makes your eyes hurt— you get me right?
I don't think so.
Man, I envy you guys.

Thanks again
I think I ended up saying a bit more than I wanted to, though
It's good to get stuff off your chest sometimes, though, right?
Anyway, this is far enough.
Yup, see you.
Well then, see you.
Haha... fair enough.
No, it's not. I may not look it, but I'm considerably embarrassed right now.
It's nothing important, but... while I'm already embarrassed, I might as well say this.
Hm? What's up?
HEY!

It's great to see you again.
Hey there, best friend.
Yo, best friend.
Great to see you, too!
Some things never change.

Note:

Well, it looks like the project is starting up again. Sorry for the long "disappearance," haha. Anyway, I hope this is a good sign. See you all next time. Bye.

よろしくお願いします
or whatever,
Calculuswhiz